

## ホテル椿山荘東京のおせち

Hotel Chinzanso Tokyo Osechi  
(Traditional New Year's Dishes)

和洋三段重「雅(みやび)」  
¥55,000 (別途 消費税8%) 4名様分・39品

伊勢海老、鮑酒蒸しなどの正統派 日本料理をはじめ、米沢牛のローストビーフやテリーヌなど雄びやかな西洋料理を贅沢に詰め込みました。技・伝統・発想が織りなすホテル椿山荘東京ならではの極上の逸品をご堪能ください。

Our New Year's Osechi offers a wealth of delicacies such as terrine and Yonezawa roast beef, combining the traditional with the imaginative.



## 和風二段重「彩(いろどり)」

¥35,000 (別途 消費税8%) 4名様分・38品

日本料理の職人による大胆かつ繊細な味わいのおせち。こだわりの炊き合わせを盛り込んだ二段重は、令和になって初めて迎える、新年のはじまりに。

Traditional Japanese Osechi cuisine expertly prepared by the chefs of Hotel Chinzanso Tokyo. Begin the New Year with this delicious feast.

【ご予約期間】2019.10.1 Tue. - 12.20 Fri. (要予約)

【お渡し日】店頭/2019.12.31 Tue. - 2020.1.1 Wed. 午前中

一部地域を除き、配送も承っております。別途有料(お届け日:12/31のみ)

・お得な早割優待もご紹介します。詳しくはホームページをご覧ください。

・重箱サイズ(1段)22.5cm×22.5cm×6.0cm

ご予約・お問い合わせ TEL.03-3943-1131 (9:00-20:00)



## イヤーエンドジャズ

End-of-the-Year Jazz

2020年初の乾杯は、シャンパンで。ジャズのライブステージとフリーフローを楽しみながら、賑やかにカウントダウンしませんか。

Champagne accompanied by Jazz standards is a merry way to ring in the New Year.

【日時】2019.12.31 Tue. / 22:00 - 24:00

【料金】¥7,500

【内容】フリーフロー(シャンパン、ワイン、カクテル、ソフトドリンク) カナッパ

【会場】ロビーラウンジ「ル・ジャルダン」

TEL.03-3943-1140 (9:00 - 20:00) イベント予約

SPA, FITNESS & TREATMENT

## 悠 YU, THE SPA

【期間】2019.12.31 Tue. - 2020.1.5 Sun.

ハッピーバッグ ¥12,000~(消費税込)

Happy Bag

高級スパブランドのエレミスやアロマセラピーアソシエイツのボディ&フェイシャルケア製品を詰合せた福袋です。  
※男性もお使いいただけます。

Both men and women can enjoy these surprise gift bags with luxury spa treatment products from Elemis and Aromatherapy Associates.



TEL.03-3943-4785 (10:00-21:00) トリートメント予約

元日初詣バス 【日 時】2020.1.1Wed. / 10:30・13:30

Free Shuttle for 【料 金】無料

New Year Shrine Visits 【行 先】東京大神宮～東京駅～神田明神～湯島天神～上野駅 ※お送りのみ

【乗り場】ホテルエントランス



本誌に掲載された内容の詳細についてはこちらへ

## 年末年始営業時間のご案内 RESTAURANT DATA 2019.12.31 Tue. ▶ 2020.1.3 Fri.

TEL.03-3943-5489 (9:00-20:00) レストラン予約

### 朝食 Breakfast

イタリア料理 イル・テアトロ Italian Restaurant IL TEATRO 1.1 Wed 7:00 - L.O.10:30  
12.31 Tue.・1.2 Thu.・3 Fri. 6:30 - L.O.10:30

日本料理 みゆき Japanese Restaurant MIYUKI 1.1 Wed 7:00 - L.O.9:30  
1.2 Thu.・3 Fri. 7:00 - L.O.10:00

ロビーラウンジ ル・ジャルダン Lobby Lounge LE JARDIN 1.2 Thu.・3 Fri. 7:30 - L.O.9:30

### 昼食 Lunch & 夕食 Dinner

料亭 錦水 Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI 11:30 - L.O.20:00

石焼料理 木春堂 Japanese Stone Grill MOKUSHUNDO 11:30 - L.O.15:00 17:00 - L.O.20:00

そば処 無茶庵 Soba Dining MUCHA-AN 11:30 - L.O.15:30 17:00 - L.O.20:00

イタリア料理 イル・テアトロ Italian Restaurant IL TEATRO 12:00 - L.O.14:30 17:30 - L.O.21:00  
(ディナーコース～L.O.20:30)

日本料理 みゆき Japanese Restaurant MIYUKI 11:30 - L.O.14:30 17:30 - L.O.21:00

カジュアルダイニング ザ・ビストロ Casual Dining THE BISTRO 11:30 - L.O.15:00 17:00 - L.O.22:00

### ラウンジ・バー Lounge & Bar

ロビーラウンジ ル・ジャルダン Lobby Lounge LE JARDIN 10:00 - L.O.21:00  
TEL.03-3943-0920 (10:00 - 21:00) ル・ジャルダン

メインバー ル・マーキー Main Bar LE MARQUIS 18:00 - L.O.24:00  
TEL.03-3943-1111 (18:00 - 24:00) 代表

- レストランでの朝食は、ご予約を承っておりません。(ルームサービスは除く)
- 1/1の日本料理「みゆき」の朝食は、おせち料理をご用意いたします。1/2以降は通常の和朝食となります。
- 1/1のルームサービスでの朝食は、洋食のみのご用意となります。
- ルームサービスは24時間ご利用いただけます。
- レストランでのランチおよびディナーは、ご予約をおすすめいたします。
- ロビーラウンジ「ル・ジャルダン」のアフタヌーンティー(12:00～18:00)はご予約を承っておりません。

- Restaurant do not accept reservations for breakfast (excluding room service).
- On January 1st, Japanese Restaurant MIYUKI will provide Osechi cuisine. From the 2nd, the menu will return to normal.
- On January 1st, only western menus are available through room service.
- Room service may be ordered 24 hours a day.
- We recommend placing reservation for lunch and dinner at restaurant.
- Reservations are not accepted for Afternoon Tea (12:00 pm to 6:00 pm) at Lobby Lounge LE JARDIN.

### 本誌備考

- 写真はイメージです。
- 内容はいずれも変更となる場合がございます。
- 表記は、消費税別・サービス料別表記を基本としております。
- スパ・ショップでは、サービス料を頂戴いたしております。
- レストラン料金はいずれもサービス料10%を頂戴いたします。「錦水」「木春堂」はサービス料が異なります。(「錦水」個室 昼15%、夜20% / 「木春堂」レストラン席10%、個室15%)
- レストラン個室をご利用の際は、別途、個室料を頂戴いたします。
- プラン料金(宿泊、イベント、パーティー等)はいずれも消費税・サービス料を含みます。なお、宿泊料金は、別途、東京都宿泊税を頂戴いたします。
- プッフェ、イベントは最小催行人数に満たない場合や、会場の都合により開催を中止する場合がございます。

### Terms and Conditions

- Images are for illustrative purposes. Contents may be subject to change.
- Unless otherwise mentioned, prices exclude tax and service charge. (Hotel shops and the spa do not require a service charge.)
- Restaurant requires 10% service charge. Kinsui and Mokushundo have different service charges (Kinsui is 15% for lunch, 20% for dinner for private rooms. Mokushundo is 10% for restaurant seating, 15% for private rooms.)
- Use of a private room requires a room fee.
- Events may be cancelled if the minimum number of attendees is not met.
- All plans (stay, events, parties, etc.) include consumption tax and service fees in their prices. For stay plans, Tokyo accommodation tax will be collected separately.

# SEASONAL INVITATION

## 年末年始号

New Year Holidays

2019.12.31 ▶ 2020.1.3



世界をもてなす、日本がある。



HOTEL 椿山荘 TOKYO  
CHINZANSO



## 年末年始の特別ステイプラン

LUXURY STAY PLAN

### 「迎春」～年末年始のご宿泊～

Year-end and New Year Stay Plans

12.31 Tue. ・1.1 Wed.

大晦日はゆったりと心地よい年越しを。元日はホテルから初詣やショッピングに。ご自分の予定に合わせてご利用いただけるフリープランです。

A flexible stay plan for a relaxing New Year's Eve. Spend the first day of the New Year enjoying shopping or a shrine visit nearby.

1室2名様ご利用

プライムスーベリア (45㎡)

1泊 シティビュー ¥64,130  
ガーデンビュー ¥72,600

【内容】 ・1泊室料のみ

※その他の客室もご用意しております。  
詳細はお電話にてお問い合わせください。

### 年末、連泊プラン「福の森」

Year-end 2-night Plan "Forest of Bliss"

12.29 Sun. チェックイン、12.31 Tue. チェックアウトの2泊

一年間がんばったご自分やパートナー、ご家族を癒す、年末の連泊プラン。優雅なスパや美しい庭園で心とからだを休めて、新しい年をお迎えください。

A 2-night stay as a reward for a year of hard work. Relax in our elegant spa as you await the New Year.

1室2名様ご利用

プライムスーベリア (45㎡)

2泊 シティビュー ¥162,708  
ガーデンビュー ¥176,260

【内容】 ・2泊 ・レストランでのご朝食

・スパ施設(プール・温泉・フィットネスジム)利用  
・おせち二段重お持ち帰り付き

### 年始、連泊プラン「祝い椿」

New Year 2-night Plan "Camellia Celebration"

1.2 Thu. チェックイン、1.4 Sat. チェックアウトの2泊

ご自宅での年越しの後は、お子様やお孫様と一緒にホテルで賑やかなお正月を。コンサートや縁日もお楽しみいただけます。

A 2-night plan from 1/2 to 1/4 in which guests can enjoy New Year's festivities or concerts at the hotel with the whole family.

1室2名様ご利用

プライムスーベリア (45㎡)

2泊 シティビュー ¥150,108  
ガーデンビュー ¥163,660

【内容】 ・2泊 ・レストランでのご朝食

・スパ施設(プール・温泉・フィットネスジム)利用  
・1/2 ニューイヤーコンサート&ディナー(ブッフェ)付き  
・1/3 縁日6回チケット付き

### 「吉祥」～特別なスイートを～

A Special Suite Stay

12.28 Sat. ▶ 1.3 Fri.

広々としたリビングとベッドルームを備えた193㎡以上のスイートルームで、ご家族揃って優雅な年末年始をお過ごしになりませんか。ルームサービスでのお食事、プールや温泉を完備したスパで心身ともにごゆっくりお過ごしください。

At over 193㎡, our spacious suite rooms are ideal for a luxurious stay during the holidays, treating yourself to the very best.

1室4名様ご利用 ¥618,640～

1泊 インペリアルスイート (280㎡)  
プレジデンシャルスイート (193㎡)  
ロイヤルスイート (193㎡)

【内容】 ・1泊 ・3つのスタイルから選べるご朝食

・スパ施設(プール・温泉・フィットネスジム)利用  
・12/31宿泊の場合限定で朝食におせち(三段重)とお雑煮をお部屋にご用意



TEL.03-3943-0996 宿泊予約 (9:00-20:00)



### 年越しそば ※ご宿泊者様限定

Toshikoshi soba, a soba dish eaten on New Year's Eve

【日時】 2019.12.31 Tue. 21:00-24:00

【料金】 ¥2,500

※ご宿泊予約時、またはルームサービスにてご予約を承ります。  
※12/31の19:00までにご予約ください。

### スタジオ記念写真 ※ご宿泊者様限定

Commemorative Photo at the Photography Studio

【日時】 2020.1.1 Wed. ▶ 1.3 Fri. 11:00 - 16:00(最終受付15:00)

【料金】 ご宿泊者特別料金 ¥10,000 (1カット/1枚)

【会場】 写真室

### 縁日・獅子舞・振る舞い酒など

Japanese Culture Events

【期間】 2020.1.1 Wed. ▶ 1.3 Fri.

【会場】 バンケット棟3F、および4F

※タイムスケジュールはホームページを参照ください。

### おとそ・たる酒

Spiced Sake and Casked Liquor

【日時】 2020.1.1 Wed./7:00 - 10:00

【料金】 無料

【会場】 ホテル棟2F

### おせち朝食

Osechi Breakfast

【期間】 2020.1.1 Wed.

【料金】 ¥5,100

【会場】 日本料理「みゆき」7:00 - 10:00(最終受付9:30)

バンブルーム 8:00 - 11:00(最終受付10:30)

※朝食のご予約は承っておりません。

※1/2以降は通常の和朝食をご用意しております。

### ブレックファーストブッフェ

Western-style Breakfast Buffet

【日時】 2020.1.2 Thu.・1.3 Fri. 7:30 - 10:00(最終受付9:30)

【料金】 ¥3,100

【会場】 ロビーラウンジ「ル・ジャルダン」

※朝食のご予約は承っておりません。



### お正月ランチブッフェ 2020

New Year Lunch Buffet 2020

おせちを中心に人気のローストビーフなど、一品一品丁寧に仕上げた料理の数々を、ご家族揃ってお楽しみください。

The lunch buffet centers on a traditional New Year's dishes like *osechi*, *ozoni*, and roast beef. Each dish is carefully selected by hotel's chefs.

【期間】 2020.1.1 Wed. ▶ 1.3 Fri.

【時間】 午前の部 受付10:00～/食事11:00～12:30

午後の部 受付13:00～/食事14:00～15:30

※ご予約の際にいずれかの時間をお選びください。

【料金】 大人¥8,300/小学生¥3,500/幼児¥2,000(3歳～)

【内容】 おせちを中心とした和洋ブッフェ  
フリードリンク(赤白ワイン、ビール、ウイスキー、焼酎、ソフトドリンク)

【会場】 宴会場

### お正月寄席付きブッフェ

New Year's Entertainment & Buffet

人気落語家・林家たい平師匠の囃で笑い初め。ディナーブッフェもお楽しみに。

Comedic Japanese storyteller Taihei Hayashiya will light up the room. Enjoy the delicious dinner buffet as well.

【期間】 2020.1.2 Thu.

【時間】 受付16:00～/食事17:00～/寄席19:00～

【料金】 大人¥11,000/小学生¥5,500 ※事前予約・事前振込制

【内容】 おせちを中心とした和洋ブッフェ

※お正月ディナーブッフェの内容をお楽しみいただけます。

フリードリンク(赤白ワイン、ビール、ウイスキー、焼酎、ソフトドリンク)

【会場】 宴会場

※未就学のお子様のご入場はご遠慮ください。※お食事と寄席の会場は異なります。※お食事、寄席ともに指定席となります。



WEB予約が  
便利でお得です

※イベントの注意事項のご案内は最終ページをご覧ください。配席はホテル一任となります。

For a list of notices about the event, please turn to the last page.

TEL.03-3943-1140

イベント予約 (9:00 - 20:00)

### 忘年会・新年会パーティープラン

Year-end or New Year Party Plan

ホテルの美食とおもてなしで、一年の節目をお祝いしませんか。お料理はブッフェ、コース、会席からお選びいただけます。



### お正月ディナーブッフェ 2020

New Year Dinner Buffet 2020

お食事会場には獅子舞が登場! ランチメニューに加え、お好きなだけ召し上がる事ができる、ディナー限定メニューの「いくら丼」もお楽しみいただけます。

The New Year buffet allows you to eat as much as you like of luxurious dishes like salmon roe on rice, while watching the lion dance!

【期間】 2020.1.1 Wed. ▶ 1.3 Fri.

【時間】 受付17:00～/食事17:30～19:30

【料金】 大人¥9,800/小学生¥3,800/幼児¥2,200(3歳～)

【内容】 おせちを中心とした和洋ブッフェ + ディナー限定メニュー

フリードリンク(赤白ワイン、ビール、ウイスキー、焼酎、ソフトドリンク)

【会場】 宴会場



### ニューイヤーコンサート&ディナー

New Year's Concert & Dinner Buffet

ご家族揃ってホテルの和洋ブッフェを楽しんだ後は、コンサートで胸躍るひとときをお過ごしください。

After dining at our Japanese buffet with the whole family, the New Year's concert will be an exciting spectacle.

【期間】 2020.1.1 Wed.・1.2 Thu.

【時間】 受付17:00～/食事17:30～20:00/コンサート18:30～

【料金】 大人¥14,000/小学生¥6,000/幼児¥3,500(3歳～)

【内容】 和洋ブッフェ ※大人の方限定で、おせち祝膳もご用意

フリードリンク(赤白ワイン、ビール、ウイスキー、焼酎、ソフトドリンク)

【会場】 ホテル棟1Fボールルーム

※写真撮影プレゼント(一組につき1カット/1枚)

【期間】 2019.12.1 Sun. ▶ 2020.2.29 Sat.

【料金】 PLAN-A:¥8,800、PLAN-B:¥10,000、PLAN-C:¥12,000

【内容】 和洋ブッフェ(立食)

フリードリンク(赤白ワイン、ビール、ウイスキー、焼酎、ソフトドリンク)

※30名様から予約します。

TEL.03-3943-1171 国内セールス課

(平日9:00-18:00、土日祝10:00-17:30)